

Duncan's list of Scots language reference books

CONCISE SCOTS DICTIONARY (Scots- English)

The Concise Scots Dictionary is the ideal Scots reference work for the reader, learner, speaker or student of the Scots language, and contains a wealth of information on the history, pronunciation and geographical distribution of Scots vocabulary from its beginning to the present day. It also contains much valuable material relating to Scotland and its culture and is an invaluable guide for all those with an interest in the history of the country, its people and their way of life.

It can be bought here:

<http://www.scotsdictionaries.org.uk/Publications/conciseScotsDictionary.html>

CONCISE ENGLISH – SCOTS DICTIONARY

What do you call a paper bag in Scots? How would you describe a dull day in Scots? This comprehensive dictionary of words and phrases is for all who want to use the Scots language.

* A unique dictionary, with 15,000 English-Scots entries

* Many examples showing Scots in use

* Clear layout, easily understood entries

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/English-Scots-Dictionary-Scottish-National-Association/dp/1902930045/ref=sr_1_2?ie=UTF8&s=books&qid=1252444184&sr=1-2

THE ESSENTIAL SCOTS DICTIONARY (Scots- English/ English-Scots)

This is a useful compact reference book for anyone seeking information on modern Scots. In the interests of making the language more accessible to those unfamiliar with Scottish vocabulary and idioms, it is a convenient two-way dictionary that provides translations both from Scots into English and from English into Scots.

It can be bought here: <http://www.scotsdictionaries.org.uk/Publications/essentialScotsDict.html>

THE POCKET SCOTS DICTIONARY (Scots- English)

The Pocket Scots Dictionary, based on the Concise Scots Dictionary, provides information on Scots language for the general public and for schools in a compact and user-friendly form.

Scots words old and new, general and local

Clear, simple definitions

Pronunciation guide for difficult words

Literary uses as in Burns and Scott

Brief history of Scots

It can be bought here:

<http://www.scotsdictionaries.org.uk/Publications/pocketScotsDictionary.html>

SCOTS THESAURUS

Unique subject guide to over 20,000 Scots words.

Subject-by-subject access to Scots words with definitions in English

Wide-ranging coverage of different areas of life including animal and plant life, farming and fishing, food and drink, emotions and character

Introduction commenting on the distinctive aspects and qualities of the Scots language

English index to guide users to the appropriate Scots words

It can be bought here:

<http://www.scotsdictionaries.org.uk/Publications/scotsThesaurus.html>

A SCOTS GRAMMAR by David Purves

Purves presents Scots as a separate language in its own right, resisting the often prevalent notion that Scots is merely a dialect of English, and gives a coherent overview of the distinctive grammatical and idiomatic usage of Scots.

It can be bought here: [http://www.amazon.co.uk/Scots-Grammar-](http://www.amazon.co.uk/Scots-Grammar-Usage/dp/0854110798/ref=sr_1_3?ie=UTF8&s=books&qid=1247758923&sr=1-3)

[Usage/dp/0854110798/ref=sr_1_3?ie=UTF8&s=books&qid=1247758923&sr=1-3](http://www.amazon.co.uk/Scots-Grammar-Usage/dp/0854110798/ref=sr_1_3?ie=UTF8&s=books&qid=1247758923&sr=1-3)

LUATH SCOTS LANGUAGE LEARNER by L. Colin Wilson

This work is suitable as an introductory course or for those interested in re-acquainting themselves with the language of childhood and grandparents. The book assumes no prior knowledge on the reader's part. Starting from the most basic vocabulary and constructions, the reader is guided step-by-step through Scots vocabulary and the subtleties of grammar and idiom that distinguish Scots from English. An accompanying audio recording conveys the authentic pronunciation, especially important to readers from outside Scotland. The course is based on General Scots with a slight emphasis on the North-East and contains an introduction, 25 graded lessons, an English-to-Scots vocabulary list, and appendices with verb tables and similar material. Each lesson itself contains dialogues, vocabulary, grammatical explanations, exercises, and - most importantly - a section giving background information about life in Scotland, for the reader to understand the material in its cultural

context. This is a fun and interesting insight into Scottish culture. By the end of the course participants should be able to read books and poems in Scots, take part in conversation, and enjoy interacting with Scots speakers.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Luath-Scots-Language-Learner-Introduction/dp/094648791X/ref=sr_1_2?ie=UTF8&s=books&qid=1247759301&sr=1-2

SCOTSPEAK: A GUIDE TO THE PRONUNCIATION OF MODERN URBAN SCOTS by Christine Robinson and Carol Ann Crawford

This is an articulatory reference guide for actors and anyone fascinated by the modern Scots language. This book focuses on the particular dialects and accents of Aberdeen, Glasgow, Dundee and Edinburgh. With particular attention to the pronunciation and sounds of modern urban Scots, and an accompanying CD with recordings of native speakers, this guide is ideal for those studying it for theatrical purposes who want to honour unique regional accents or simply those studying language and linguistics.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Scotspeak-Guide-Pronunciation-Modern-Urban/dp/190630730X/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759156&sr=1-1

SHETLAND DICTIONARY by John J. Graham

A revised edition of "The Shetland Dictionary", this includes over 150 new words, and is an excellent reference for those wanting to extend their knowledge about the Shetlandic dialect and way of life.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Shetland-Dictionary-John-J-Graham/dp/1898852588/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247760143&sr=1-1

GRAMMAR AND USAGE OF THE SHETLAND DIALECT by John J. Graham and Thomas A. Robertson

A short but comprehensive grammatical overview of the highly distinctive Shetlandic dialect.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Grammar-Usage-Shetland-Dialect-Graham/dp/0900662786/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247760197&sr=1-1

ULSTER -SCOTS: A GRAMMAR OF THE TRADITIONAL WRITTEN AND SPOKEN LANGUAGE by Philip S. Robinson

A dialect of Scots has been spoken in Ulster since at least the sixteenth century. This is the first grammar of that dialect to be published, and is a must have for anyone wishing to learn more about Ulster-Scots.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Ulster-Scots-Grammar-Traditional-Written-Language/dp/0953035018/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247758966&sr=1-1

Duncan's list of books for Schools

SCOTS SCHOOL DICTIONARY

The Scots School Dictionary (Scots-English/English-Scots) is designed to encourage the use of Scots in schools and to provide support in the classroom. It is also a useful compact reference book for anyone seeking information on Scots.

The two-way dictionary provides:

Modern Scots, with some literary words likely to be met in stories or poems.

Notes on how to get most out of your dictionary.

Grammar notes and verb lists.

Spelling guidance

Help with pronunciation

A brief history of the Scots language

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Scots-English-English-Scots-School-Dictionary/dp/055011856X/ref=sr_1_5?ie=UTF8&s=books&qid=1247759792&sr=1-5

SCOTS SCHOOL DICTIONARY SUPPORT MATERIALS

To give Scottish culture its rightful place in the curriculum, schools are finding ways of ensuring that Scots is used and studied in the classroom alongside English. The Scots School Dictionary already provides an invaluable aid to teachers and these Support Materials are designed to add to it.

The Support Materials are arranged in two main stages, plus a topic research section. They are designed for ages P5/6 and P7 - S1/2. Each section contains tasks on using the dictionary.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Dictionary-Materials-Scottish-National-Association/dp/1902930061/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759251&sr=1-1

GRAMMAR BROONIE

What is odd about the phrase "Scots wha hae"? Why do you say you've got "the cold" in Scots? Is there a difference between "ane" and "yin"? Do you say "youse" to one person or two? These are just some of the questions about Scots that are answered in the Grammar Broonie, the Scottish National Dictionary Association's guide to Scots grammar. This new, expanded edition of the Grammar Broonie includes a special section of classroom exercises. Intended mainly for use at upper primary and lower

secondary level, the Grammar Broonie aims to show that Scots has a distinctive grammar in addition to its rich vocabulary, spelling and pronunciation. The text throughout is written in colloquial Scots.

This new edition of the Grammar Broonie:

- Identifies characteristics of Scots grammar
- Explains how Scots differs from English grammar
- Includes a table of Scots irregular verbs
- Discusses regional variations in spelling and grammar
- Draws examples from everyday Scots usage
- Uses graphics to highlight important grammar points
- Includes grammar exercises for use in the classroom

It can be bought here: : http://www.amazon.co.uk/Grammar-Bronie-Guide-Language-Dictionaries/dp/1902930207/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247758880&sr=1-1

THE KIST/ A'CHISTE

The Kist / A'Chiste provides a selection of Scots and Gaelic texts carefully chosen to meet the needs of the language work in the 5-14 curriculum and beyond. This anthology contains 160 pages of poetry, prose and drama.

It can be bought here: [http://www.amazon.co.uk/Kist-AChiste-](http://www.amazon.co.uk/Kist-AChiste-Archives/dp/0174290071/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1252439522&sr=8-1)

Anthology/dp/0174290071/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1252439522&sr=8-1

THE 3 ESTAITES

The 3 Estaites is - by common consent - Scotland's greatest play. First performed in Cupar, Fife in June 1552, it is the earliest Scottish play to have survived. Full of broad humour and pantomime-like farce, it also deals with dangerous topical issues, hitting out at corruption and hypocrisy in the ruling establishment, denouncing the oppression of the poor and calling for social "reformation". A young king is rescued from idle sexual dalliance and false counsels by Divine Correction and they preside over a Parliament summoned to enact just laws, where basic Christian tenets and values are affirmed - but Folly has the last word. In 2000 The 3 Estaites gained a fresh resonance when it celebrated both the Millennium and the rebirth of Scotland's Parliament by returning to Cupar for the first time in nearly four and a half centuries. This contemporary Scots version by the leading poet and playwright Alan Spence retains the structure and spirit of Lindsay's script while giving his language a new lease of life. The play's topical allusions have been updated brilliantly, but Lindsay's generous spirit and enormous sense of fun have been preserved. This is a national drama, expressing a comprehensive perspective of what Scotland is and what it might be - a land of justice, fellow-feeling and laughter.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/3-Estaites-Millennium-Version/dp/0748617469/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759433&sr=1-1

USING SCOTTISH TEXTS

This publication offers English teachers a bibliography of Scottish text. There are sections on general works, drama, fiction, non-fictional prose, poetry, media texts, Gaelic texts in translation, Scots language, and support for teachers.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Using-Scottish-Texts-Support-Bibliographies/dp/1859558232/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759564&sr=1-1

WORKING WITH SCOTTISH POETRY

Multi-level support for teachers with Scottish poetry up to Higher. This book includes notes on and poems from "The Jewel Box" and is intended to help the effective teaching of Scottish poetry, in Scots and English.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Working-Scottish-Poetry-Multi-level-Communication/dp/1859558542/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759623&sr=1-1

SCOTS LANGUAGE AND LITERATURE ACTIVITIES

Covering Intermediate I, Intermediate II and Higher English, this book helps teachers working with Scots language texts in the classroom. Helping pupils get a hold of the rich use of Scots in Scottish literature, it's a "must have" for every secondary school English department.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Scots-Language-Literature-Activities-Intermediate/dp/1859559891/ref=sr_1_5?ie=UTF8&s=books&qid=1247759103&sr=1-5

TEACHING SCOTTISH LITERATURE

Aimed at lecturers, teachers and teacher trainers, this volume engages with current debates concerning what constitutes a Scottish text, the place of Scottish texts in an English course, the theoretical issues in teaching such texts, and the use of varieties of Scots in courses and writing. The book provides extensive and varied exemplars and guidance on writing workshops.

It can be bought here: http://www.amazon.co.uk/Teaching-Scottish-Literature-Curriculum-Applications/dp/074860930X/ref=sr_1_2?ie=UTF8&s=books&qid=1247759714&sr=1-2

THE SCOTS LANGUAGE: ITS PLACE IN EDUCATION

An important book that takes in the issue of what role the Scots language ought to play in the education system. For many years, Scots was oppressed in the schools, and children were punished and humiliated for speaking their own language – that's started to change, and now we must decide how to use Scots in the classroom.

It can be bought here: <http://www.amazon.co.uk/Scots-language-Its-place->

education/dp/1872054501/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247759664&sr=1-1

THE TALE O PETER KINNEN by Beatrix Potter, translated into Scots by Lynne McGeachie

The famous children's story of Peter Rabbit has been excellently translated into Scots by Lynne McGeachie. Illustrated with the original pictures and full of great Scots words to bring the story to young Scots readers in their own language for the first time.

It can be bought here: [http://www.amazon.co.uk/Tale-O-Peter-](http://www.amazon.co.uk/Tale-O-Peter-Kinnen/dp/1869980212/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247758503&sr=1-1)

[Kinnen/dp/1869980212/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247758503&sr=1-1](http://www.amazon.co.uk/Tale-O-Peter-Kinnen/dp/1869980212/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1247758503&sr=1-1)